

Александр Сергеевич Пушкин,

Александр  
Пушкин,

Сергеевич

Александр  
Сергеевич Пушкин,

## Die Rose

## Роза

## La rozo

*tradukita de Kay Borowsky**tradukita de Александр  
Сергеевич Пушкин**tradukita de N. N. 100*

Wo ist unsere Rose,  
 Meine Freunde?  
 Verwelkt ist die Rose,  
 Des Morgenrots Kind.  
 Sag nicht:  
 So welkt die Jugend!  
 Sag nicht:  
 So geht's mit der Freude am Leben!  
 Sage zur Blüte:  
 Leb wohl, tut mir leid!  
 Und veweise uns  
 Auf die Lilie.

Есть роза дивная: она  
 Пред изумленною Киферой  
 Цветет румяна и пышна,  
 Благословенная Венерой.  
 Вотще Киферу и Пафос  
 Мертвит дыхание мороза -  
 Блестит между минутных роз  
 Неувядаемая роза...

Ne rozon Patoŝan,  
 De ros' vivigitan,  
 Prikantas nun mi;  
 Ne rozon Teosan,  
 Per vin' aspergitan,  
 Verslaŭdas al vi:  
 Sed rozon feliĉan,  
 Sur brusto velkintan  
 De mia Elin'. . .

*Traduko de la Rusa poemo "Роза"*  
 de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН  
 (\*1799-06-06 – †1837-02-10) en greka de  
 Kay Borowsky.

Arg-1073-2166 (2014-06-30 19:43:49)

Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en  
<http://www.petersburg-guide.de/sankt-petersburg/puschkin-museum>. Pri la tradukinto vidu la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Kay\\_Borowsky](http://de.wikipedia.org/wiki/Kay_Borowsky).

*Traduko de la Rusa poemo "Роза"*  
 de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ  
 ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-  
 02-10) en la Rusan de АЛЕКСАНДР  
 СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-  
 06 – †1837-02-10).

Arg-1073-2165 (2014-06-30  
 19:18:22)

*Traduko de la Rusa poemo "Роза"*  
 de АЛЕКСАНДР  
 СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН  
 (\*1799-06-06 – †1837-  
 02-10) en Esperanton de  
 N. N. 100.

Arg-1073-2164 (2014-  
 06-30 19:08:21)